

THERMASREG® RTR-E-UP

Ⓛ Bedienungs- und Montageanleitung

Raumtemperaturregler,
Unterputz

Ⓜ Operating Instructions, Mounting & Installation

Room temperature controllers,
in-wall

Ⓝ Notice d'instruction

Thermostat d'ambiance,
montage encastré

Ⓡ Руководство по монтажу и обслуживанию

Терморегулятор для внутренних помещений,
для скрытой установки



RTR-E6005
RTR-E6009
RTR-E6011



RTR-E6020
RTR-E6025



S+S REGELTECHNIK

S+S REGELTECHNIK GMBH
PIRNER STRASSE 20
90411 NÜRNBERG / GERMANY

FON +49 (0) 911 / 5 19 47-0
FAX +49 (0) 911 / 5 19 47-70

mail@SplusS.de
www.SplusS.de



Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben ein deutsches Qualitätsprodukt erworben.

Congratulations!

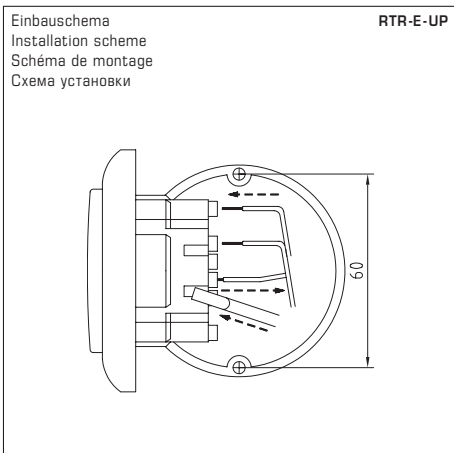
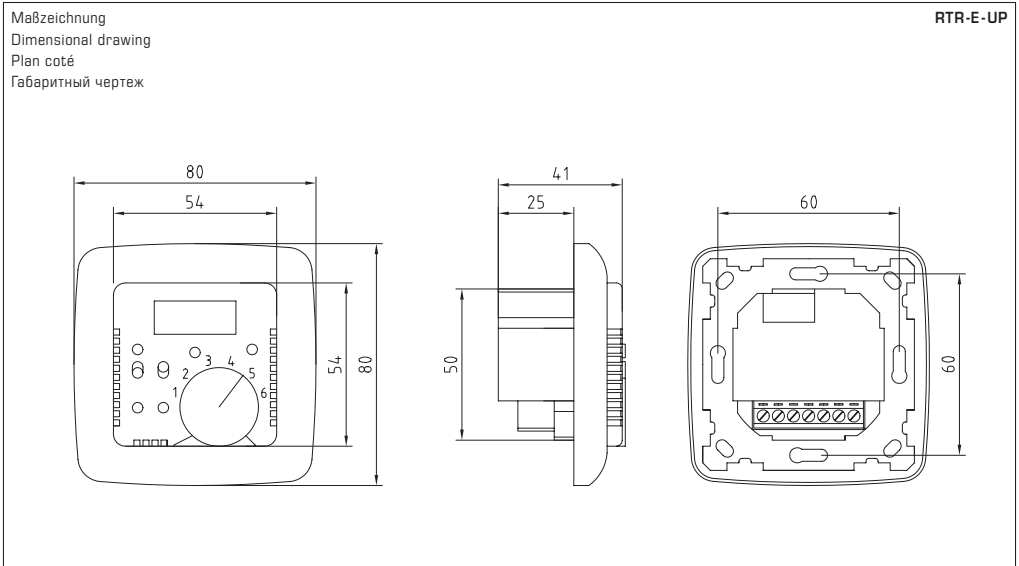
You have bought a German quality product.

Félicitations!

Vous avez fait l'acquisition d'un produit allemand de qualité.

Примите наши поздравления!

Вы приобрели качественный продукт, изготовленный в Германии.



Электронный регулятор для отдельных помещений / часовой термостат с недельной программой **THERMASREG® RTR-E-UP**, с внутренним датчиком или с дистанционным датчиком (4 м), для скрытой установки, пригоден для контроля или регулирования температуры, а также для управления отопительным оборудованием любого типа, для вентилях (закрытых без тока), в качестве терморегулятора или термостата для внутренних помещений, регулятора температуры пола или регулятора, управляемого часами, например, для систем электрического и газового отопления, прямого подогрева пола, отопления ванных комнат, ночных аккумуляторов тепла, подогревателей стен и потолков.

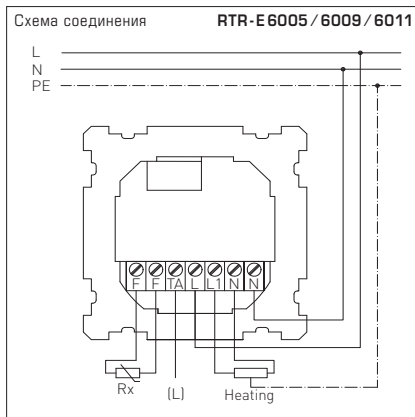
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания:	230 В переменного тока, 50 Гц
Датчик температуры:	с отрицательным температурным коэффициентом (NTC) согласно DIN 44574, удлинительный кабель для датчика не более 50 м, только с двойной изоляцией, согласно EN 60730-2-1
Диапазон регулирования:	см. таблицу +15 °С ... +30 °С для регуляторов температуры в помещении +10 °С ... +60 °С для регуляторов температуры пола +15 °С ... +30 °С и +20 °С ... +60 °С для комбинированных регуляторов
Выход:	1 — замыкающий (потенциальный)
Коммутируемая мощность:	3,6 кВт
Коммутируемый ток: (контактная нагрузка)	16 А (омическая нагрузка)
Защита:	с защитой от выхода из строя и короткого замыкания датчика (при выходе из строя или коротком замыкании датчика нагрев отключается)
Разность между температурами включения и выключения:	прибл. 0,6 К
Корпус:	пластик, цвет — чистый белый (аналогичен RAL 9010)
Размеры:	80 x 80 x 16 мм
Электрическое подключение:	0,14–2,5 мм ² , по винтовым зажимам на плате
Ограничение температуры:	в ручке настройки
Монтаж:	в монтажную коробку Ø = 55 мм
Класс защиты:	II (согласно EN 60730)
Степень защиты:	IP 30 (согласно EN 60529)
Нормы:	соответствие СЕ-нормам, электромагнитная совместимость согласно EN 61326, директива 2014 / 30 / ЕU «Электромагнитная совместимость», директива 2014 / 35 / ЕU «Низковольтное оборудование»



**THERMASREG®
RTR-E 6005
RTR-E 6009
RTR-E 6011**

Терморегулятор для отдельных помещений, со светодиодным индикатором

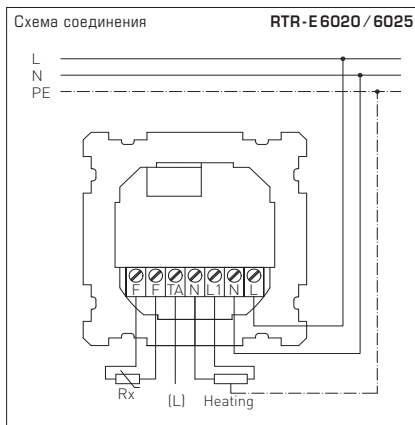


Тип / WГО1	Диапазон температур	Датчик / Чувств. элемент	Принцип работы нагрева	Арт. №
RTR-E 6005 / 6009 / 6011				IP 30
RTR-E 6005	+5...+30 °С	Датчик для помещений, чувств. элемент встроенный	Терморегулятор для помещений	1102-5010-0050-000
RTR-E 6009	+10...+60 °С	с дистанц. датчиком (L = 4 м)	Регулятор температуры пола	1102-5010-0090-000
RTR-E 6011	+5...+30 °С / +20...+60 °С	Датчик для помещений, чувств. элемент встроенный, с дистанц. датчиком (L = 4 м)	Терморегулятор для помещений и реле контроля температуры пола (комбинированный регулятор)	1102-5010-0110-000
Комплектация:	с понижением температуры, главным выключателем и светодиодным индикатором режима			



**THERMASREG®
RTR-E 6020
RTR-E 6025**

Терморегулятор для отдельных помещений со светодиодным индикатором, ЖК-дисплеем и часами



Тип / WГО1	Диапазон температур	Датчик / Чувств. элемент	Принцип работы нагрева	Арт. №
RTR-E 6005 / 6009 / 6011				IP 30
RTR-E 6020	+5...+30 °С	Датчик для помещений, чувств. элемент встроенный	Терморегулятор для помещений с часами	1102-5010-0200-000
RTR-E 6025	+10...+60 °С	с дистанц. датчиком (L = 4 м)	Регулятор температуры пола с часами	1102-5010-0250-000
Комплектация:	с недельной программой, главным выключателем, переключателем режима «вечеринка», ЖК-дисплеем и светодиодным индикатором режима			

Электронный регулятор температуры с управлением по времени, для скрытой установки.

- регулятор температуры пола 10 ... 60 °С, с кабельным датчиком
- регулятор температуры в помещении 5 ... 30 °С, с интегрированным датчиком для помещений

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение сети:.....	230 В перем. тока ± 10% , 50 Гц
Коммутируемый ток:	для 6025 прибл.16 А (при cos j = 1)
Коммутируемая мощность:	3,6 кВт
Коммутируемый ток:	для 6020 прибл.10 А (при cos j = 1)
Коммутируемая мощность:	2,3 кВт
Разность температур включения и выключения:.....	прибл. 0,7 К
Релейный контакт:.....	размыкается при достижении установленной температуры
Датчик температуры.....	с отрицательным температурным коэффициентом (NTC), DIN 44574, длина: 4 м
Диапазон настройки:.....	5...30°С (от 1 до 6 по шкале) для RTK, 10...60°С (от 1 до 6 по шкале) для FTK
Температура окружающей среды:	-10°С...+40°С
Присоединительная проводка:.....	макс. 2,5 мм ²
Характеристическая кривая датчика:.....	Температура.....Сопротивление
	103,66
	202,43
	301,66
	401,15
	500,82

Надписи на рис. 2

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Кнопки «+» и «-» | Назначение: изменение установленных величин |
| 2. Ползунковый переключатель | Назначение: переключение между временной программой и долговременным режимом („переключатель «вечеринка»“) |
| 3. Светодиодный индикатор | Назначение: обогрев вкл./выкл (индикация) |
| 4. Диск настройки | Назначение: установка температуры |
| 5. Кнопка «Сброс» [Reset] | Назначение: обнуление времени и дня; время обогрева и понижения температуры сохраняются |
| 6. Ползунковый переключатель | Назначение: обогрев вкл./выкл |
| 7. Кнопка „С“ | Назначение: вызов программы. |

УКАЗАНИЕ: Одновременное нажатие кнопок «С» [поз. 7], «+» и «-» [поз. 1] восстанавливает заводскую установку.

Область применения / принцип работы.

Возможно задание программы отдельно для рабочих дней (например, понедельник ... пятница) и для выходных дней (например, суббота, воскресенье). Соответствие дней недели рабочим/ выходным дням может быть изменено, см. ниже. Ползунковый переключатель «вкл./выкл» (рис. 2, поз. 6) отключает отопление от сети (однополярно) и выключает прибор, за исключением часов. Переключатель «временная программа/ долговременный режим» (см. рис. 2, поз. 2) осуществляет переключение между регулировкой отопления с управлением по времени и регулировкой отопления без таковой (например, долговременный режим для вечеринки). «Пилотное» управление: регуляторы температуры оснащены выходом (TA), который активируется к запрограммированному заранее моменту времени начала понижения температуры. Благодаря этому к данному регуляторам (работающим в таком случае в качестве главного регулятора) может быть подключено до 10 регуляторов-сателлитов, не имеющих собственных часов: типы 6009 или 6011. Для этого следует соединить зажим TA главного регулятора с зажимами TA регуляторов-сателлитов. Сателлиты в этом случае снижаются по температуре на 5°С, если главный регулятор переключается на понижение температуры.

Указания к рис. 1

ВНИМАНИЕ, важные замечания!

- Работы с напряжением 230 В должны производиться исключительно авторизованным электротехническим персоналом!
- При подключении прибора следует придерживаться предписаний по технике безопасности VDE (союза немецких электротехников) и инструкций местных органов энергоснабжения.
- В случае неисправности сетевое напряжение может оказаться на кабеле датчика (см. рис. 1).
- Для регулирования устройств водяного отопления требуются вентили исполнения «нормально закрытый» (закрыт в обесточенном состоянии).
- Присоединительные провода должны быть прямыми, со снятой изоляцией на длине 6 мм.
- Чувствительный кабель должен быть помещен в дополнительную защитную трубку; недопустима его совместная прокладка с кабелями, подводящими сетевое напряжение.

Монтаж. Отключите сетевое напряжение!

Монтаж дистанционного датчика [тип 6025]. Дистанционный датчик прокладывается в защитной трубке в плоскости отопительной сетки между нагревательными элементами. Монтаж регулятора температуры: оба регулятора монтируются в имеющиеся в продаже коробке для скрытой установки Ø 55 мм (DIN 49073, часть 1). В случае использования дополнительных промежуточных зажимов рекомендуется применять глубокую коробку.

- Диск настройки осторожно удалить отверткой.
- После освобождения крепежного винта снять крышку регулятора.
- При подключении руководствуйтесь рис. 1.
- Внимание! Несущий диск расположить над обоями и смонтировать регулятор на коробке при помощи саморезов/шурупов для монтажных коробок.
- Пристыкуйте рамку и крышку к насадке коробки и прикрутите винтами.
- Присоедините диск настройки к прибору (обратите внимание на правильное положение паза).

Указания к монтажу регулятора для помещений:

- Установочная высота: прибл. 1,5 м над полом.
- Избегайте установки на наружных стенах, а также сквозняков от окон и дверей.
- Конвекционные воздушные потоки, обычные для помещения, должны без помех достигать регулятора.
- По этой причине не следует устанавливать регулятор внутри сборных полок-стенок, за шторами или аналогичными препятствиями.
- Посторонние источники тепла снижают точность регулирования.

Указания к рис. 2

Область применения/принцип работы.

Электронный регулятор температуры с управлением по времени служит для регулирования температуры в отдельных помещениях. Прибор состоит из управляющего модуля для установки желаемой температуры и датчика, измеряющего температуру и подающего измеренное значение на управляющий модуль. Регулятор температуры для полов 6025: применение, в частности, для непосредственного обогрева полов в качестве средства дополнительного отопления в ванных комнатах. Регулируемым параметром является температура пола. Она измеряется дистанционным датчиком в нагревательной сетке. Регулятор температуры для помещений 6020: использование для регулирования электрических тепловых аккумуляторов, прямых электрических нагревателей (например, конвекторов) или устройств водяного отопления с вентилями исполнения «нормально закрытый». Параметром регулирования является температура в помещении, измеряемая интегрированным датчиком. Встроенные цифровые часы позволяют два раза в сутки осуществлять переключение между режимами «теплое время» и «пониженная температура» («холодное время»), т.е. могут быть заданы до двух различных фаз обогрева и снижения температуры.

Сужение температурного диапазона.

Диапазон настройки температуры регулятора может быть сужен механическим путем, посредством уменьшения угла поворота диска настройки.

Порядок действий:

- Аккуратно подцепите и приподнимите диск настройки (см. рис. 2, поз. 3) отверткой.
- Вытащите стопорный штифт (сужения диапазона около крышки прибора) при помощи кусачек.
- Прокрутите зубчатое колесико, чтобы ограничить движение диска настройки.
- Произведите действия в обратном порядке с целью закрепления диска настройки.
- Для сужения температурного диапазона не требуется отключение сетевого напряжения.

ЗАМЕЧАНИЕ: Следует иметь в виду, что температура любого напольного покрытия не должна превышать некоторой граничной величины. Проконсультируйтесь со специалистом по вопросу максимальной температуры для Вашего покрытия и установите ее, как указано выше.

ЗАПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ: Оба регулятора при изготовлении программируются следующим образом:

- с 6:00 до 21:59: «теплое время», выбор температуры при помощи диска настройки
- с 22:00 до 5:59: понижение температуры до 15°C
- Рабочие дни: понедельник ... пятница
- Выходные дни: суббота, воскресенье.

Запуск в эксплуатацию: установка времени

Если Вы желаете использовать заводские настройки, произведите следующие операции:

- Нажмите кнопку «С» и
- установите время при помощи кнопок «+» и «-»; время отображается на дисплее
- снова нажмите кнопку «С» и
- установите день недели при помощи кнопок «+» и «-»; день недели отображается на дисплее (см. также рис. 3, поз. f).

По прошествии трех минут регулятор автоматически переключается в рабочий режим. Введенные перед этим значения (время и день недели) сохраняются. На этом запуск регулятора завершен, и прибор работает в штатном режиме. **ЗАМЕЧАНИЕ:** чтобы настроить регулятор в соответствии с Вашими личными предпочтениями, следуйте указаниям, приведенным в главе «Программирование».

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Если Вы желаете установить значения (см. также главу «Запуск в эксплуатацию»), отличающиеся от заводских настроек, следует запрограммировать регулятор в описанной ниже последовательности (в скобках приведены заводские установки): пониженная температура (15 °C)

для рабочих дней

для выходных дней

Начало 1-го «теплого времени» (06:00) Начало 1-го «теплого времени» (06:00)

Начало 1-го «холодного времени» (22:00) Начало 1-го «холодного времени» (22:00)

Начало 2-го «теплого времени» (00:00) Начало 2-го «теплого времени» (00:00)

Начало 2-го «холодного времени» (00:00) Начало 2-го «холодного времени» (00:00)

Для перепрограммирования каждого параметра необходимы следующие шаги:

- Нажмите кнопку «С» и
- установите новые значения при помощи кнопок «+» и «-»; значение отображается на дисплее
- снова нажмите кнопку «С», чтобы завершить процедуру.

ЗАМЕЧАНИЕ: Программирование может быть завершено в любой момент нажатием кнопки «С». Регулятор по прошествии трех минут снова автоматически отобразит «текущее» время и будет работать далее с установленными значениями параметров.

Пример программирования регулятора

Требуется изменить пониженную температуру (т.е. для «холодного» времени), а также первое «теплое» время и первое «холодное» время для рабочих дней; настройки для выходных дней должны остаться неизменными. Процедура программирования:

- Нажмите кнопку «С» – на дисплее отобразится текущее время
- нажмите кнопку «С» повторно – на дисплее отобразится текущий день недели
- нажмите кнопку «С» снова
- установите «холодную» температуру при помощи кнопок «+» и «-»:
новая «холодная» температура (например, 15 °C) должна отображаться на дисплее
- нажмите кнопку «С» снова – на дисплее отобразится символ «А» и рабочие дни
- установите первое «теплое» время при помощи кнопок «+» и «-»:
новое начало «теплого» времени (например, 7:00) должно отображаться на дисплее
- нажмите кнопку «С» снова – на дисплее отобразится символ «А» и рабочие дни
- установите первое «холодное» время при помощи кнопок «+» и «-»:
новое начало «холодного» времени (например, 21:00) должно отображаться на дисплее
- нажмите кнопку «С» снова не нажимайте более никаких кнопок:
по прошествии 3 минут регулятор автоматически начнет работу с введенными Вами новыми параметрами.

Восстановление заводских установок

Простейший способ восстановления заводских настроек:

- нажмите одновременно кнопки «С», «+» и «-» (см. рис. 2).
- настройте время и день недели (см. главу «Запуск в эксплуатацию»).

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Долговременный режим. Если от Вашей отопительной системы не требуется управление по времени, установите ползунковый переключатель (см. рис. 2, поз. 2) вниз в положение «Долговременный режим» (символ «солнце»). Установленное в часах время при этом сохраняется. После обратного переключения в положение «временная программа» продолжит работу в соответствии с настроенным ранее профилем.

Отключение отопления. Если Вы желаете отключить отопление, установите правый ползунковый переключатель (см. рис. 2, поз. 6) в нижнее положение (символ «окружность / точка»).

Включение отопления. Если Вы желаете включить отопление, установите правый ползунковый переключатель (см. рис. 2, поз. 6) в верхнее положение (символ «окружность / точка»). **УКАЗАНИЕ:** Светодиодный индикатор включен только в том случае, если требуется обогрев.

ПРОПАДАНИЕ СЕТЕВОГО НАПРЯЖЕНИЯ.

В случае сбоя питания либо повреждения / короткого замыкания кабеля датчика отопления отключается. Дисплей (см. рис. 2) начинает мигать. Время отображается на дисплее в течение прибл. двух суток. Запрограммированные параметры, тем не менее, сохраняются. Установите в случае необходимости время повторно (см. главу «Запуск в эксплуатацию»).

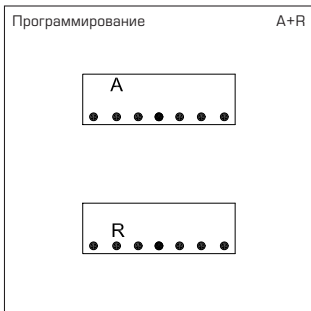
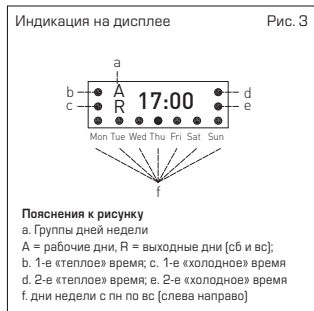
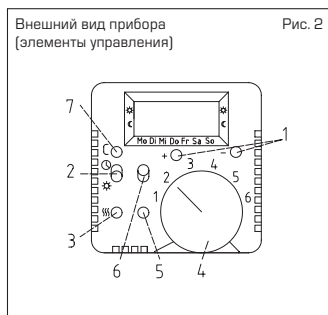
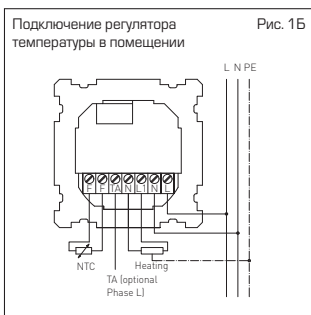
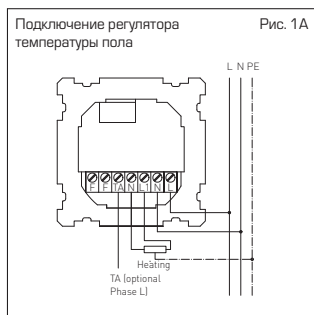
ВНИМАНИЕ: в случае отказа сетевое напряжение может присутствовать в кабеле датчика.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Симптомы

Возможная причина / способы устранения

Отопление не работает:	Проверить / включить сетевое напряжение, проверить систему отопления, проверить кабель датчика, проверить установленную температуру, в т.ч. «холодную»
Отсутствует индикация на дисплее:	Проверить / включить сетевое напряжение, проверить прибор, настройку рабочих / выходных дней переключение в «теплый» / «холодный»
режим происходит слишком рано:	нажать «Сброс» (Reset), произвести настройку заново
светодиод мигает:	датчик не подключен или неисправен.



Определение рабочих и выходных дней

Заводская настройка рабочих [пн..пт] и выходных [сб, вс] дней может быть изменена следующим образом:

- Нажмите одновременно кнопки «+» и «-»
 - затем нажмите кнопку «С»
 - дисплей отображает символы всех дней недели
 - символы «А» (рабочие дни) и «R» (выходные дни) мигают
 - Нажмите кнопку «+», чтобы добавить понедельник к выходным
 - символ «А» пропадает, появляется символ «R»
 - символ «R» мигает
 - Нажмите кнопку «С», чтобы выбрать следующий день [D=вторник] и далее поступайте по аналогии.
 - Нажмите одновременно кнопки «+» и «-», чтобы вернуться в нормальный режим регулятора.
- При помощи кнопок «+» и «-» возможно переключение между рабочими и выходными днями. Изменение подтверждается нажатием кнопки «С».

В качестве **Общих Коммерческих Условий** имеют силу исключительно наши Условия, а также действительные «Общие условия поставки продукции и услуг для электрической промышленности» (ZVEI) включая дополнительную статью «Расширенное сохранение прав собственности».

Помимо этого, следует учитывать следующие положения:

- Перед установкой и вводом в эксплуатацию следует прочитать данное руководство; должны быть учтены все приведенные в нем указания!
- Подключение прибора должно осуществляться исключительно к безопасно малому напряжению и в обесточенном состоянии. Во избежание повреждений и отказов (например, вследствие наводок) следует использовать экранированную проводку, избегать параллельной прокладки токоведущих линий и учитывать предписания по электромагнитной совместимости.
- Данный прибор следует применять только по прямому назначению, учитывая при этом соответствующие предписания VDE (союза немецких электротехников), требования, действующие в Вашей стране, инструкции органов технического надзора и местных органов энергоснабжения. Надлежит придерживаться требований строительных норм и правил, а также техники безопасности и избегать угроз безопасности любого рода.
- Мы не несем ответственности за ущерб и повреждения, возникающие вследствие неправильного применения наших устройств.
- Ущерб, возникший вследствие неправильной работы прибора, не подлежит устранению по гарантии.
- Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только специалистами.
- Действительны исключительно технические данные и условия подключения, приведенные в поставляемых с приборами руководствах по монтажу и эксплуатации. Отклонения от представленных в каталоге характеристик дополнительно не указываются, несмотря на их возможность в силу технического прогресса и постоянного совершенствования нашей продукции.
- В случае модификации приборов потребителем гарантийные обязательства теряют силу.
- Не разрешается использование прибора в непосредственной близости от источников тепла (например, радиаторов отопления) или создаваемых ими тепловых потоков; следует в обязательном порядке избегать попадания прямых солнечных лучей или теплового излучения от аналогичных источников (мощные осветительные приборы, галогенные излучатели).
- Эксплуатация вблизи оборудования, не соответствующего нормам электромагнитной совместимости (EMV), может влиять на работу приборов.
- Недопустимо использование данного прибора в качестве устройства контроля/наблюдения, служащего для защиты людей от травм и угрозы для здоровья/жизни, а также в качестве аварийного выключателя устройств и машин или для аналогичных задач обеспечения безопасности.
- Размеры корпусов и корпусных принадлежностей могут в определенных пределах отличаться от указанных в данном руководстве.
- Изменение документации не допускается.
- В случае рекламаций принимаются исключительно цельные приборы в оригинальной упаковке.

Ввод в эксплуатацию обязателен и выполняется только специалистами! Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитать данное руководство; должны быть учтены все приведенные в нем указания!

© Copyright by S+S Regeltechnik GmbH

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der S+S Regeltechnik GmbH.

Reprint in full or in parts requires permission from S+S Regeltechnik GmbH.

La reproduction des textes même partielle est uniquement autorisée après accord de la société S+S Regeltechnik GmbH.

Перепечатка, в том числе в сокращенном виде, разрешается лишь с согласия S+S Regeltechnik GmbH.

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. Alle Angaben entsprechen unserem Kenntnisstand bei Veröffentlichung. Sie dienen nur zur Information über unsere Produkte und deren Anwendungsmöglichkeiten, bieten jedoch keine Gewähr für bestimmte Produkteigenschaften. Da die Geräte unter verschiedensten Bedingungen und Belastungen eingesetzt werden, die sich unserer Kontrolle entziehen, muss ihre spezifische Eignung vom jeweiligen Käufer bzw. Anwender selbst geprüft werden. Bestehende Schutzrechte sind zu berücksichtigen. Einwandfreie Qualität gewährleisten wir im Rahmen unserer Allgemeinen Lieferbedingungen.

Subject to errors and technical changes. All statements and data herein represent our best knowledge at date of publication. They are only meant to inform about our products and their application potential, but do not imply any warranty as to certain product characteristics. Since the devices are used under a wide range of different conditions and loads beyond our control, their particular suitability must be verified by each customer and/or end user themselves. Existing property rights must be observed. We warrant the faultless quality of our products as stated in our General Terms and Conditions.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Toutes les informations correspondent à l'état de nos connaissances au moment de la publication. Elles servent uniquement à informer sur nos produits et leurs possibilités d'application, mais n'offrent aucune garantie pour certaines caractéristiques du produit. Etant donné que les appareils sont soumis à des conditions et des sollicitations diverses qui sont hors de notre contrôle, leur adéquation spécifique doit être vérifiée par l'acheteur ou l'utilisateur respectif. Tenir compte des droits de propriété existants. Nous garantissons une qualité parfaite dans le cadre de nos conditions générales de livraison.

Возможны ошибки и технические изменения. Все данные соответствуют нашему уровню знаний на момент издания. Они представляют собой информацию о наших изделиях и их возможностях применения, однако они не гарантируют наличие определенных характеристик. Поскольку устройства используются при самых различных условиях и нагрузках, которые мы не можем контролировать, покупатель или пользователь должен сам проверить их пригодность. Соблюдать действующие права на промышленную собственность. Мы гарантируем безупречное качество в рамках наших «Общих условий поставки».